

**C O N T R A C T**  
**FOR OPENING AND MAINTAINING OF AN NON-RESIDENT ACCOUNT**

Contract dated: \_\_\_\_\_ between:

1. STOPANSKA BANKA a.d. BITOLA represented by Mr.Vladimir Eftimoski, M.Sc -President of the Managing Board (in the following text the Bank) by one side and

2. \_\_\_\_\_

represented by \_\_\_\_\_  
(In the following text-Owner of the account) from the other side)

**Член 1**

Целта на овој договор е регулирање на меѓусебните права и обврски помеѓу договорните страни во врска со начинот на отворање, водење и затворање на девизната сметка бр.МК075-\_\_\_\_\_ во име и во корист на погореименуваниот имател на сметката.

**Член 2**

Банката се обврзува на имателот на сметка да му отвори девизна и денарска сметка врз основа на доставена уредна документација, во согласност со Одлуката за начинот и условите за отворање и водење на сметки на нерезиденти(во понатамошниот текст : Одлуката ) Банката ќе ги извршува сите исправно дадени трансакции по налог на имателот на сметка во согласност со Законот за девизно работење и останатите подзаконски акти и интерните акти на Банката.

**Член 3**

Банката ќе ги извршува сите налози за плаќање врз основа на инструкции добиени од имателот на сметката до висината на средствата на сметката од член 1 од овој Договор.  
Со средствата на сметката на имателот располага законскиот застапник, односно сопственикот на сметката или лице /лица овластени од него.

Платни инструменти на товар на девизната сметка на имателот на сметка може да издадат:

- Имателот на сметката преку пријавените

**Article 1**

The purpose of this Contract is to define the mutual rights and obligations of the agreed parties regarding the opening , maintaining and closing an non-resident account number\_MK075\_\_\_\_\_ in the name and on behalf of the aforementioned Owner of the account.

**Article 2**

The Bank will open a multicurrency and denar account for the Owner of the account based on the duly filled documents, according to the „Decision for ways and terms for opening and maintaining the accounts of non-residents,, (in the following text: Decision). The Bank will perform all legally authorised transactions by order of the Owner of the account and in accordance with Foreign Exchange Law and By-laws in connection with this Law and Internal acts of the Bank.

**Article 3**

The Bank will perform all payment orders on the basis of the instructions received by the owner of the account up to the amount of the cover on the non-resident account of Article 1 from this Contract.

Legal representative of the account i.e. Owner of the account or its authorized signatory is managing with the funds from the accounts.

Payment instruments for debit and credit of the owner's account may be issued by:

- Owner of the account by reported authorized persons for disposal with the funds of the account;
- The Bank by contracted authorizations.

овластени лица за располагање со средствата на сметката;

- Банката врз основа на дадени договорни овластувања од имателот на сметката.

#### **Член 4**

Наплатата и плаќањата од девизната сметката на имателот за подмиравање на побарувањата и обврските по основ на трансакции со резиденти, трансферот на средства меѓу нерезиденти како и уплатите во ефективни странски пари се врши врз основа на налози поднесени од имателот на сметката, како и приложување на соодветна документација, согласно Законот за девизно работење, прописите кои го регулираат платниот промет со странство и важечките прописи во Република Македонија.

#### **Член 5**

Банката се обврзува да обезбеди:

- запознавање со правилата и процедурите за користење на услугите кои ги нуди на учесниците на платниот промет;
- сигурен и ефикасен промет помеѓу учесниците на истиот;
- безбеден и ефикасен метод на приливи и одливи на нерезидентната сметка на имателот на сметка во банката, согласно горе спомнатите закони;
- да плаќа камата на салдото на девизната сметка согласно Одлуката за висината на каматните стапки на Стопанска банка а.д.Битола;
- навреме да го информира имателот на сметката за салдото и прометот на сметката;
- извршување на платните налози доставени од имателот на сметката по е-маил, факс или писмен налог за одредено плаќање, пропратено со неопходна документација во согласност со позитивните законски прописи. Платните налози ќе се вршат истиот ден кога се добиени, а најкасно согласно законските рокови;
- сигурност и оперативна достапност;
- процедури за навремено завршување на обработката, во случај на технички проблеми;
- да ја гарантира тајноста на податоците за состојбата на сметката;
- заштита на податоците на имателот на сметката;

#### **Article 4**

Payments and settlements from the Owner's account for settlement of demands and obligations and transactions between residents, transfer of funds between non-residents, as well as payment in foreign currencies will be done by order of the account owner with enclosing complete documentation in accordance with the Foreign Exchange Law, Acts for International Payment Operations and existing regulations in the Republic of Macedonia.

#### **Article 5**

The Bank is obliged to provide the following services to the Owner of the account:

- Introduction with the rules and procedures for using of the services for the participants in payment operations;
- Secure and efficient transfer between the participants in payment operations;
- Safe and efficient method of outgoing and incoming payments over its current non-resident account with the Bank in compliance with previous mentioned laws
- To pay interest on the balance held on the account accrued according to the Decision for Interest Rate Policy of Stopanska banka a.d.Bitola .;
- To inform the Owner of account in a timely manner of the balances and entries made over the account as agreed;
- To execute all transaction that will be presented by the account holder by email, fax or in paper form on the pre-defined payment order together with necessary attached information in compliance with previous mentioned laws. The payment orders will be executed the same day, i.e.in accordance with the legal terms. The payment orders that are not in compliance with previous mentioned laws the Bank will be not executed and will be returned to the account holder.
- Security and operative assessment;
- Procedures for completing the process in time, in case of technical problems;
- Privacy of data for the account balance;
- Protection of data for the account owner;
- Safe keeping of all account holder data; Advise for the participant in payment operations for the balance and changes on his account (providing information's for incomes and executed payments by fax or e-mail, enclosing statements for the account balance and all movements by post).

#### **Article 6**

The bank calculate and repay provisions to the holder of the account for all the operations in accordance with valid

- Книговодствена евиденција за податоците. Известување на имателот на сметка за состојбите и промените на неговата сметка за приливи и одливи, по факс или е-маил, и доставување на изводи по пошта;

#### **Член 6**

Банката пресметува и наплатува надоместоци од имателот на сметка по основ на работење со отворената девизна сметка утврдени со Тарифи и надоместоци за правни лица на Стопанска банка а.д. Битола и истите ги објавува на веб-страницата на банката. Во прилог 1. кон Договорот е даден преглед на дел од редовните провизии за девизни приливи и одливи кои важат во моментот на отворање на сметката.

Надоместоците од став 1 на овој член се променливи.

#### **Член 7**

Имателот на сметка се обврзува:

- да ја достави потребната документација за отворање на сметка на увид во оригинална форма или фотокопија заверена на нотар;
- да ги пријави овластените лица за располагање со средствата на сметката со писмено овластување потпишано од законски застапник;
- да ја обезбеди барем еднаш на две години потребната документација за ажурирање на податоците, односно да презентира извод од трговски регистар или друга институција каде се води евиденција за правните лица во земјата каде е регистрирана, не постар од 3 месеци, од кој може да се утврди дека фирмата континуирано работи од денот на отворањето на сметката, односно од периодот на последното ажурирање;
- да плаќа надомест и фактички трошоци на Банката согласно Одлуката за тарифи и надоместоци на Банката;
- да ги достави до банката сите податоци во врска со трансакциите кои банката ќе ги побара во врска со спроведување на одредбите од Законот за спречување на перење на пари.

#### **Член 8**

Имателот на сметка ја овластува Банката да ја задолжува неговата девизна сметка за измирување на сите пресметани провизии кои произлегуваат од услугите што ги врши банката согласно Одлуката за тарифи и надоместоци на Стопанска банка а.д. Битола.

Decision on tariffs and provisions of Stopanska banka a.d. Bitola. The Bank will publish the type and amount of the costs, benefits and fees associated with the account on the bank's website. The list of part of current provisions for incomm and outflows valid at the moment of the opening of the account is attached as Appendix 1 to this agreement

The provision from paragraph 1 of this article are variable.

#### **Article 7**

The Owner of the account is obligated:

To supply the bank with necessary documentation for opening the account in original or copy signed by Notary Public ;

- To register authorized signatures for disposal with funds on the account by written authorization signed by legal representative;
- To secure at least once in two years the necessary documentation for updating of the data, i.e. to present statement not older than 6 months from Trade Register or some other institution where legal entities are registered in their own country, from which can be confirmed that the legal entity constantly worked in the period after opening of the account, I. e. from its last updating.
- To pay costs and real commissions to the Bank for running operations of non-residents in accordance with the Decision on Terms and Conditions (Tariffs) of Stopanska banka a.d. Bitola provided by the Bank.
- To provide the bank all details and information related to any relevant payment transaction, which the Bank may from time to time request, for the purpose of prevention of money laundering.

#### **Article 8**

The Owner of the account hereby authorizes the Bank to debit the aforementioned account for the computed fees for services performed by the Bank in accordance with the Decision on Terms and Conditions (Tariffs) of Stopanska banka a.d. Bitola.

#### **Article 9**

The Owner of the account authorizes the Bank to debit the aforementioned account for settlement of the agreed, due and unpaid liabilities the Debtor may have towards the Bank on the basis of any financial instruments.

### **Член 9**

Имателот на сметка ја овластува Банката да ја задолжува неговата девизна сметка за измирување на договорените доспеани а ненаплатени обврски кон Банката по сите основи.

### **Член 10**

Имателот на сметка ќе ја извести банката за промена во неговите лични податоци од преамбулата на овој договор, дадени во банката при отворањето на трансакционата сметка на имателот, или други статусни промени веднаш, а најкасно во рок од 3(три) дена од денот на настанатите промени .

### **Член 11**

Банката ќе обезбеди заштита на личните податоци на Имателот на сметката и овластените лица согласно законската регулатива. Личните податоци ќе се користат само за потребите на работењето со сметката врз основа на согласност на субјектите и во случај и на начин предвиден со закон или друг пропис.

### **Член 12**

Банката е должна да ги блокира средствата на нерезидентната сметка во следните случаи:

- ако нерезидентот не ја обезбеди потребната документација за ажурирање на сметката најмалку еднаш во две години:
- ако нема движење на сметката повеќе од две години.

По блокирањето на сметката банката нема да врши никакви плаќања од сметката до обезбедување на потребната документација или инструкциите на имателот на сметката за единечен трансфер на средствата од неговата сметка на негова сметка во странска или друга домашна банка.

### **Член 13**

Затворање на сметката на имателот на сметката се врши по негово писмено барање. Банката ја затвора сметката на имателот на

### **Article 10**

The Owner of the account will inform the Bank, for all status, operational, changes in authorisation or any other changes that may occur at the Depositor in writing within 3 (three) days as from the date of the event.

### **Article 11**

The Bank will secure protect of the personal data of the Owner of the account and the authorized personnel in accordance with the legislative. The personal data will be used only for the purposes of running the account, in accordance with the agreement of the subjects and in a manner anticipated with a Law or other Act.

### **Article 12**

The Bank is obligated to reserve the non-resident account in the following cases:

- If the non-resident will not provide at least once in two years necessary documentation for updating of data.
- If there is no movement on the account more than 2 years.

After reserving the account, the Bank will not do any payments until getting the necessary documentation or instructions from the Owner of the account for single transfer of the funds from his account to foreign banks or some other domestic bank.

### **Article 13**

Closing of the account will be done by written demand of the Owner of the account.

The Bank will close the account on written demand by the Owner of the account only if they pay all outstanding debts towards the Bank.

The Bank will close the account of the Ownr in case the Owner of the account does not respect the acts of this Contract ,banks Internal procedures and Legislative Acts.

сметка на негово барање, доколку ги има измирено сите обврски кон банката, како и надоместоците и трошоците кои се однесуваат на девизната сметка.

Банката може да ги затвори сметките на имателот на сметката доколку имателот на сметка не го почитува договорот, согласно Интернетите процедури на банката и во случаи определени со позитивните законски прописи.

#### **Член 14**

Овој Договор се склучува на неопределено време. Секоја од договорните страни може да го раскине Договорот со писмено известување упатено до другата договорна страна со отказан рок од 30 дена, а по претходно исполнување на сите обврски кои произлегуваат од овој Договор.

#### **Член 15**

За прашања кои не се регулирани со овој договор, се применуваат одредбите на Законот за облигациони односи, Законот за девизно работење и другите позитивните законски прописи и актите на Банката.

#### **Член 16**

Договорните страни се согласни да ги решаваат разликите во мислењата и рекламациите по овој договор со заедничко меѓусебно договарање, а евентуалните спорови ќе ги решава Основниот суд во Битола.

#### **Член 17**

Договорот влегува во сила по негово потпишување од овластени претставници на договорните страни.

#### **Член 18**

Овој договор е составен во два еднообразни примероци од кои по еден за секоја договорна страна.

For the owner of the account  
За имателот на сметката

#### **Article 14**

This Contract will be made for indeterminate period. The Contract can be cancelled by mutual consent of both parties by written demand within 30 days, or by force of law, after fulfillment of all outstanding obligations.

#### **Article 15**

For all details not stipulated in this Contract, the Acts of Law for obligation relationship, Foreign Operations Law and other regulations in this sphere and legal provisions will be applied.

#### **Article 16**

The contracted parties agree to solve differences in views, reclamations and eventually possible disputes arising during the fulfillment of this Contract by mutual agreement. On the contrary, the dispute will be solved by the Basic Court in Bitola.

#### **Article 17**

The Contract becomes in force after signing from authorized representatives of contracted sides.

#### **Article 18**

This Contract consists of two unique copies, one for each contracted side.

For the Bank

By authorization from  
The Managing Board

---

Appendix 1. List of part of current provisions for incomes and outflows according to Terms and Conditions for legal entities of Stopanska banka a.d.Bitola

<b>5.</b>	<b>Foreign currency and denar non resident accounts:</b>		
5.1.	Opening and maintaining a non resident account	Account	Free of charge
5.2.	Inflow in cash currency	Amount	0,40%, min. EYP 8
5.3.	Inflows from abroad		
	- Up to EYP 100	Amount	min. EYP 2
	- Over EYP 100	Amount	0,10% min. EYP 8
	- Over EYP 500.000	Amount	0,08%
5.4.	Pyment orders(Outflows)	Amount	0,30%, min EYP 8
5.5.	Amendments	Барање	EYP 10
5.6.	Conditional payments		
	- for abroad	Amount	0,40% min EYP 8
	- from abroad	Amount	0,20% min EYP 8
5.7.	Withdrawal of cash currency	Amount	
	- In denar	Amount	0,30%, min Den. 500
	- In foreign currency	Amount	0,35%, min EYP 8
5.8.	Transfer to other non resident account:		
	- In denar	Amount	Denar. 200
	- In foreign currency		0,15% min EYP 3
5.9.	Denar payments till 12 o`clock		
	- in the bank	Налог	Free of charge
	- KIBS	Налог	Denar. 50
	- MIPS		Denar 110